

名著早早读·彩色插图注音版

寄小读者

J I X I A O D U Z H E

凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社



名家推荐

文学是一个世界。每一部经典名作，都有一个新鲜的、属于作品主人公一个人或一群人的世界。小世界，大人生。那一个人，或一群人，在他们那个世界里演绎着人生的精彩。“名著早早读”，就是把孩子们送进那样的一个又一个的世界，去看，去听，去思，去品，一段又一段非凡和壮阔。于是，孩子们的心灵会成长，属于他们自己的人生也会变得无比丰富，无比广袤，无比超越。

——金波

(著名儿童文学作家、教育部小学语文教材审查委员、
中国作协儿童文学委员会委员)

知识像海洋，书籍像大山。人一辈子不知疲倦地读书，也只能读到书山的一角。小读者必须从小学会挑好书，挑名家的书，挑经典的书阅读。这套精心改写，精心编辑的“名著早早读”正好可以满足你们的需求。

愿你们像小蜜蜂一样飞进书的花丛中，采集花粉，酿成花蜜……相信你们一定会从中享受到读书的快乐，也一定会在读书中快快长大。

——李吉林

(著名儿童教育家、教育部小学语文教材审查委员)



陈列类别 少儿文学

凤凰出版传媒网: www.ppm.cn
苏少社网: www.sushao.com
ISBN 978-7-5346-4397-2



9 787534 643972 >

定价: 10.00 元

名著早读·彩色插图注音版

寄小读者

J I X I A O D U Z H E

原著 冰 心

选编 余非鱼

绘画 刘 炫 臧 乐



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

寄小读者 / 冰心著. — 南京: 江苏少年儿童出版社,
2008.9

(名著早早读)

ISBN 978-7-5346-4397-2

I. 寄… II. 冰… III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 133214 号

- 书 名 名著早早读·彩色插图注音版
——寄小读者
- 出版发行 凤凰出版传媒集团(南京市中央路 165 号 210009)
江苏少年儿童出版社(南京市湖南路 47 号 210009)
- 苏少网址 <http://www.sushao.com>
- 集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
- 印 刷 阜宁人民印刷有限公司
(阜宁县阜城大街 173 号 224400)
- 开 本 880×1240 毫米 1/32
- 印 张 6 插页 8
- 版 次 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷
- 书 号 ISBN 978-7-5346-4397-2
- 定 价 10.00 元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

kàn fán xīngshǎn shuò tīng chūnshuǐ chán chán 看繁星闪烁,听春水潺潺

shì jiè shàng yǒu hěn duō xiǎo hái tiān tiān pàn zhe zì jǐ zhǎng dà zhǎng chéng dà rén
世界上有很多小孩,天天盼着自己长大——长成大人。

rán ér yǒu yí ge hěn zhù míng de dà rén què xiǎng zuò huí xiǎo hái tā shuō yǒu yí jiàn shì
然而有一个很著名的大人却想做回小孩,她说:“有一件事,
shì wǒ cháng cháng yòng yǐ zì ào de jiù shì wǒ cóng qián céng shì yí ge xiǎo hái zi xiàn zài
是我常常用以自傲的:就是我从前曾是一个小孩子,现在
hái yǒu shí réng shì yí ge xiǎo hái zi zhè ge dà rén jiù shì bīng xīn
还有时仍是一个小孩子。”这个大人就是冰心。

bīng xīn shì wǒ guó zhù míng de nǚ zuò jiā shī rén tā hěn xǐ huān hái zǐ wèi hái zǐ

冰心是我国著名的女作家、诗人,她很喜欢孩子,为孩子
men xiě le xǔ duō sǎn wén shī gē hé xiǎo shuō shàng miàn nà jù huà jiù shì tā zài jì xiǎo
们写了许多散文、诗歌和小说。上面那句话,就是她在《寄小
dú zhě zhōng duì hái zǐ men shuō de zài tā de wén zhāng zhōng shí cháng chū xiàn huā duǒ xiǎo
读者》中,对孩子们说的。在她的文章中,时常出现花朵、小
cǎo qīng liú liú xīng zhè xiē xiǎo qiǎo qīng líng de míng zì bīng xīn kàn dào zhè xiē píng fán de zì
草、清流、流星这些小巧轻灵的名字,冰心看到这些平凡的自
rán zhī wù jiù xiàng yì bān rén kàn dào de yí yàng dàn shì tā yòu kàn dào le yì bān rén kàn bu
然之物,就像一般人看到的一样,但是她又看到了一般人看不
dào de dōng xi
到的东西。

tiān hēn hēi de shí hou tā kàn dào fán xīng shǎn shuò zhe bǎi huā shèng kāi de shí hou

天很黑的时候,她看到“繁星闪烁着”;百花盛开的时候,
tā kàn dào ruò xiǎo de cǎo pǔ biàn de zhuāng diǎn le shì jiè dāng yú huī jí jiāng gào bié chí
她看到弱小的草“普遍的装点了世界”;当余晖即将告别池

shuǐ de shí hou tā xīn xǐ de kàn dào píng fán de chí
水的时候,她欣喜地看到“平凡的池
shuǐ lín zhào le xī yáng biàn chéng jīn hǎi
水——临照了夕阳,便成金海”。

tā gē sòng mǔ ài gē sòng tóng zhēn gē sòng
她歌颂母爱,歌颂童真,歌颂
zì rán miàn duì chén mò de zì rán wàn wù tā bǔ zhuō
自然。面对沉默的自然万物,她捕捉
dào le yí gè gè cáng nì zài xì xīn chù de wēi dà
到了一个个藏匿在细心处的伟大、
jiān qiáng hé ài
坚强和爱。



yě xǔ tā cháng cháng qīng fú huā bàn xì shù huā wén jìng shǎng huā yàn suǒ yǐ tā
也许,她常常轻抚花瓣,细数花纹,静赏花艳。所以她
de bǐ xià cái rú cǐ wēn wǎn qīng fāng yě xǔ tā cháng cháng qīng tīng xiǎo cǎo zài wēi fēng zhōng
的笔下才如此温婉清芳。也许,她常常倾听小草在微风中
xì wēi de zì yǔ tōu qiào xiǎo cǎo de wǎn qiáng yǔ jiān rèn suǒ yǐ tā de bǐ xià cái rú cǐ
细微的自语,偷瞧小草的顽强与坚韧。所以她的笔下才如此
róu zhōng dài gāng yě xǔ tā cháng cháng qiǎn tǎng xī liú rǎng jīng yíng de shuǐ zhān shī tā de qún
柔中带刚。也许,她常常浅蹚溪流,让晶莹的水沾湿她的裙
jiǎo mò guò tā de jiǎo wǎn suǒ yǐ tā de bǐ xià cái rú cǐ tòu chè qīng liàng yě xǔ tā
角,没过她的脚腕。所以她的笔下才如此透彻清亮。也许,她
cháng cháng zài wǔ yè níng shì zhàn lán de xīng kōng rèn sī xù zài xuán ào shén mì de yǔ zhòu piāo
常常在午夜凝视湛蓝的星空,任思绪在玄奥神秘的宇宙飘
dàng suǒ yǐ tā de bǐ xià cái zhàn fàng chū rú cǐ cuī càn de zhé lǐ zhī guāng
荡。所以,她的笔下才绽放出如此璀璨的哲理之光……

bǎi zài nǐ miàn qián de zhè běn jì xiǎo dú zhě shì wǒ men zhuān mén wéi xiǎo xué zhōng
摆在你面前的这本《寄小读者》,是我们专门为小学中
dī nián jí de xiǎo péng yǒu zhǔn bèi de jīng guò le jīng xīn de xuǎn biān bīng xīn de zuò pǐn hěn
低年级的小朋友准备的,经过了精心的选编。冰心的作品很
duō hěn duō yóu rú bǎi huā shèng kāi de dà huā yuán suī rán wǒ men zhǐ xuǎn qǔ qí zhōng de shù
多很多,犹如百花盛开的大花园,虽然我们只选取其中的数
shí duǒ qí pā dàn tā men yì zú gòu jiǎng měi lì yǎn xù dào héng jiǔ fēn fāng shēn qīn jìn xīn
十朵奇葩,但它们已足够将美丽延续到恒久,芬芳深沁进心
tián dài gěi nǐ bù jìn de xiǎng shòu
田,带给你不尽的享受。

目 录

sǎn wén

散文

xiào

笑 P.1

wǎng shì qī

往事·七 P.4

jì xiǎo dú zhě tōng xùn yī

寄小读者·通讯一 P.7

jì xiǎo dú zhě tōng xùn qī

寄小读者·通讯七 P.11

jì xiǎo dú zhě tōng xùn shí

寄小读者·通讯十 P.18

jì xiǎo dú zhě tōng xùn shí qī

寄小读者·通讯十七 P.30

jì xiǎo dú zhě tōng xùn èr shí èr

寄小读者·通讯二十二 P.34

jì xiǎo dú zhě tōng xùn èr shí sān

寄小读者·通讯二十三 P.41

jì xiǎo dú zhě tōng xùn èr shí bā

寄小读者·通讯二十八 P.47

jì xiǎo dú zhě tōng xùn èr shí jiǔ

寄小读者·通讯二十九 P.51

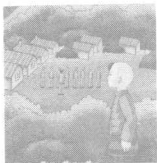
wǒ qiè ruò de xīn líng

我怯弱的心灵 P.57

shuō jǐ jù ài hǎi de hái zǐ qì de huà

说几句爱海的孩子气的话 P.60





xiǎo jú dēng
小橘灯 P.66

yī cùn fǎ shī
一寸法师 P.72

wǒ de tóng nián jié xuǎn
我的童年(节选) P.79

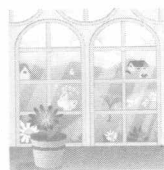
xiǎoshuō
小说



yī ge bīng dīng
一个兵丁 P.90

chāo rén
超人 P.95

fēn
分 P.109



míng zǐ hé mī zǐ
明子和咪子 P.129

shī gē
诗歌

fán xīng jié xuǎn
繁星(节选) P.137

chūnshuǐ jié xuǎn
春水(节选) P.163



jì shì zèng xiǎo dì bīng jì
纪事——赠小弟冰季 P.184

zhǐ chuán jì mǔ qīn
纸船——寄母亲 P.185



散文

xiao
笑



yǔ shēng jiàn jiàn de zhù le chuāng lián hòu yīn yīn de tòu jìn qīng
雨声渐渐的住了，窗帘后隐隐的透进清
guāng lái tuī kāi chuāng hu yí kàn yā liáng yún sàn le shù yè shàng de
光来。推开窗户一看，呀！凉云散了，树叶上的
cán dī yǐng zhe yuè er hǎo sì yíng guāng qiān diǎn shǎn shǎn shuò shuò de
残滴，映着月儿，好似萤光千点，闪闪烁烁的
dòng zhe zhēn méi xiǎng dào kǔ yǔ gū dēng zhī hòu huì yǒu zhè me yì
动着。——真没想到苦雨孤灯之后，会有这么一



fú qīng měi de tú huà
幅清美的图画!

píng chuāng zhàn le yí huì er wēi wēi de jué de liáng yì qīn rén
凭窗站了一会儿，微微的觉得凉意侵人。
zhuǎn guò shēn lái hū rán yǎn huā liáo luàn wū zi li de bié de dōng xī
转过身来，忽然眼花缭乱，屋子里的别的东西，
dōu yǐn zài guāng yún lǐ yí piàn yōu huī zhǐ jìn zhe qiáng shàng huà zhōng de
都隐在光云里；一片幽辉，只浸着墙上画中的
ān qí ér zhè bái yī de ān qí ér bào zhe huā er yáng zhe
安琪儿。——这白衣的安琪儿，抱着花儿，扬着
chì er xiàng zhe wǒ wēi wēi de xiào
翅儿，向着我微微的笑。

zhè xiào róng fǎng fú zài nǎ er kàn jiàn guo shì de shén me shí
“这笑容仿佛在哪儿看见过似的，什么时
hou wǒ céng wǒ bù zhī bù jué de biàn zuò zài chuāng kǒu xià
候，我曾……”我不知不觉的便坐在窗口下
xiǎng mò mò de xiǎng
想，——默默的思想。

yán bì de xīn mù màn màn de lā kāi le yǒng chū wǔ nián qián de
严闭的心幕，慢慢的拉开了，涌出五年前的
yí ge yìn xiàng yí tiáo hěn cháng de gǔ dào lú jiǎo xià de ní
一个印象。——一条很长的古道。驴脚下的泥，
wù zì huá huá de tián gōu lǐ de shuǐ chán chán de liú zhe jìn cūn de
兀自滑滑的。田沟里的水，潺潺的流着。近村的
lǜ shù dōu lǒng zài shī yān lǐ gōng er shì de xīn yuè guà zài shù shāo
绿树，都笼在湿烟里。弓儿似的新月，挂在树梢。
yì biān zǒu zhe sì hū dào páng yǒu yí ge hái zǐ bào zhe yí duī càn bái
一边走着，似乎道旁有一个孩子，抱着一堆灿白
de dōng xī lú er guò qu le wú yì zhōng huí tóu yí kàn tā
的东西。驴儿过去了，无意中回头一看。——他
bào zhe huā er chì zhe jiǎo er xiàng zhe wǒ wēi wēi de xiào
抱着花儿，赤着脚儿，向着我微微的笑。



zhè xiào róng yòu fǎng fú shì nǎ er kàn jiàn guo shì de wǒ réng
“这笑容又仿佛是哪儿看见过似的！”我仍

shì xiǎng mò mò de xiǎng
是想——默默的思想。

yòu xiàn chū yì chóng xīn mù lái yě màn màn de lā kai le yǒng chū
又现出一重心幕来，也慢慢的拉开了，涌出
shí nián qián de yí ge yìn xiàng máo yán xià de yǔ shuǐ yī dī yī
十年前的一个印象。——茅檐下的雨水，一滴一
dī luò dào yī shàng lái tǔ jiē biān de shuǐ pào er fàn lái fàn qù de luàn
滴落到衣上来。土阶边的水泡儿，泛来泛去的乱
zhuàn mén qián de mài lǒng hé pú táo jià zi dōu zhuó de xīn huáng nèn lǜ
转。门前的麦垄和葡萄架子，都濯得新黄嫩绿
de fēi cháng xiǎn lì yí huì er hǎo róng yì yǔ qíng le lián máng
的，非常鲜丽。——一会儿好容易雨晴了，连忙
zǒu xià pō er qù yíng tóu kàn jiàn yuè er cóng hǎi miàn shàng lái le měng rán
走下坡儿去。迎头看见月儿从海面上来了，猛然
jì de yǒu jiàn dōng xī wàng xià le zhàn zhù le huí guò tóu lái zhè máo wū
记得有件东西忘下了，站住了，回过头来。这茅屋
lǐ de lǎo fù rén tā yǐ zhe mén er bào zhe huā er xiàng zhe wǒ
里的老妇人——她倚着门儿，抱着花儿，向着我
wēi wēi de xiào
微微的笑。

zhè tóng yàng wēi miào de shén qíng hǎo sì yóu sī yì bān piāo piāo yàng
这同样微妙的神情，好似游丝一般，飘飘漾
yàng de hé le lǒng lái wǎn zài yì qǐ
漾的合了拢来，绾在一起。

zhè shí xīn xià guāng míng chéng jìng rú dēng xiān jiè rú guī gù
这时心下光明澄静，如登仙界，如归故
xiāng yǎn qián fú xiàn de sān ge xiào róng yí shí róng huà zài ài de tiáo hé
乡。眼前浮现的三个笑容，一时融化在爱的调和
lǐ kàn bu fēn míng le
里看不分明了。



wǎng shì qī
往 事 · 七



fù qīn de péng you sòng gěi wǒ men liǎng gāng lián huā yì gāng shì hóng
父亲的朋友送给我们两缸莲花，一缸是红
de yì gāng shì bái de dōu bǎi zài yuàn zi li
的，一缸是白的，都摆在院子里。

bā nián zhī jiǔ wǒ méi yǒu zài yuàn zi li kàn lián huā le
八年之久，我没有在院子里看莲花了——
dàn gù xiāng de yuán yuàn li què yǒu xǔ duō bú dàn yǒu bìng dì de hái
但故乡的园院里，却有许多；不但有并蒂的，还



yǒu sān dì de sì dì de dōu shì hóng lián
有三蒂的，四蒂的，都是红莲。

jiǔ nián qián de yí ge yuè yè zǔ fù hé wǒ zài yuán li chéng
九年前一个月夜，祖父和我在园里乘
liáng zǔ fù xiào zhe hé wǒ shuō wǒ men yuán li zuì chū kāi sān dì lián
凉。祖父笑着和我说：“我们园里最初开三蒂莲
de shí hou zhèng hǎo wǒ men dà jiā tíng zhōng tiān le nǐ men sān ge zǐ
的时候，正好我们大家庭中添了你们三个姊
mèi dà jiā dōu huān xǐ shuō shì yīng le huā ruì
妹。大家都欢喜，说是应了花瑞。”

bàn yè lǐ tīng jiàn fán zá de yǔ shēng zǎo qǐ shì nóng yīn de tiān
半夜里听见繁杂的雨声，早起是浓阴的天，
wǒ jué de yǒu xiē fán mèn cóng chuāng nèi wǎng wài kàn shí nà yì duǒ bái
我觉得有些烦闷。从窗内往外看时，那一朵白
lián yǐ jīng xiè le bái bàn er xiǎo chuán bān sǎn piāo zài shuǐ miàn gēng shàng
莲已经谢了，白瓣儿小船般散飘在水面。梗上
zhǐ liú xiǎo xiǎo de lián peng hé jǐ gēn dàn huáng sè de huā xū nà
只留下小小的莲蓬，和几根淡黄色的花须。那
yì duǒ hóng lián zuó yè hái shì hàn dàn de jīn chén què kāi mǎn le tíng
一朵红莲，昨夜还是菡萏的，今晨却开满了，亭
tíng de zài lǜ yè zhōng jiān lì zhe
亭地在绿叶中间立着。

réng shì bù shì yì pái huái le yí huì zi chuāng wài léi
仍是不适意！——徘徊了一会子，窗外雷
shēng zuò le dà yǔ jiē zhe jiù lái yù xià yù dà nà duǒ hóng lián bèi
声作了，大雨接着就来，愈下愈大。那朵红莲，被
nà fán mì de yǔ diǎn dǎ de zuǒ yòu qī xié zài wú zhē bì de tiān kōng
那繁密的雨点，打得左右欹斜。在无遮蔽的天空
zhī xià wǒ bù gǎn xià jiē qu yě wú fǎ kě xiǎng
之下，我不敢下阶去，也无法可想。

duì wū lǐ mǔ qīn huàn zhe wǒ lián máng zǒu guo qu zuò zài mǔ qīn
对屋里母亲唤着，我连忙走过去，坐在母亲



pángbiān yì huí tóu hū rán kàn jiàn hóng lián pángbiān de yí ge dà hé
旁边——一回头忽然看见红莲旁边的一个大荷

yè màn màn de qīng cè le lái zhèng fù gài zài hóng lián shàng miàn
叶,慢慢的倾侧了来,正覆盖在红莲上面……

wǒ bù níng de xīn xù sàn jìn le
我不宁的心绪散尽了!

yǔ shì bìng bù jiǎn tuì hóng lián què bù yáo dòng le yǔ diǎn bú zhù
雨势并不减退,红莲却不摇动了。雨点不住
de dǎ zhe zhǐ néng zài yǒng gǎn cí lián de hé yè shàng miàn jù le xiē
的打着,只能在勇敢慈怜的荷叶上面,聚了些

liú zhuǎn wú lì de shuǐ zhū
流转无力的水珠。

wǒ xīn zhōng shēn shēn de shòu le gǎn dòng
我心中深深的受了感动。

mǔ qīn a nǐ shì hé yè wǒ shì hóng lián xīn zhōng de yǔ diǎn
母亲呵!你是荷叶,我是红莲。心中的雨点

lái le chú le nǐ shéi shì wǒ zài wú zhē lán tiān kōng xià de yīn bì
来了,除了你,谁是我在无遮拦天空下的荫蔽?



jì xiǎo dú zhě tōng xùn yī
寄小读者·通讯一



sì céng xiāng shí de xiǎo péng yǒu men
似曾相识的小朋友们：

wǒ yǐ bào bìng yòu jiāng yuǎn xíng zhī shēn cǐ sān liǎng yuè nèi zì fèn
我以抱病又将远行之身，此三两月内，自分
yǐ hé wén zì jué yuán yīn wèi zuó tiān kàn jiàn chén bào fù kān shàng yǐ
已和文字绝缘，因为昨天看见《晨报》副刊上已
tè pì le ér tóng shì jiè yì lán xīn xǐ zhī xià biàn jiè zhe ruǎn ruò
特辟了“儿童世界”一栏，欣喜之下，便借着软弱



de shǒuwàn shēngshū de bǐ mò lái hé kě ài de xiǎopéngyǒu zuò dì
 的手腕，生疏的笔墨，来和可爱的小朋友，作第
 yī cì de tōngxùn
 一次的通讯。

zài zhè kāi zōngmíng yì de dì yī xìn lǐ qǐng nǐ men róng wǒ zài
 在这开宗明义的第一信里，请你们容我在
 nǐ men miàn qián jiè shào wǒ zì jǐ wǒ shì nǐ men tiān zhēn duì lǐ de yí
 你们面前介绍我自己。我是你们天真队里的一
 ge luò wǔ zhě rán ér yǒu yí jiàn shì shì wǒ cháng cháng yòng yǐ
 个落伍者——然而有一件事，是我常常用以
 zì ào de jiù shì wǒ cóng qián yě céng shì yí ge xiǎo hái zi xiàn zài hái
 自傲的：就是我从前也曾是一个小孩子，现在还
 yǒu shí réng shì yí ge xiǎo hái zi wèi zhe yào bǎo shǒu zhè yí diǎn tiān zhēn
 有时仍是一个小孩子。为着要保守这一点天真
 zhí dào wǒ zhuǎn rù líng yí shì jiè shí wéi zhǐ wǒ kěn qiè de xī wàng nǐ
 直到我转入另一世界时为止，我恳切的希望你
 men bāng zhù wǒ tí xié wǒ wǒ zì jǐ yě yào yǒng yuǎn miǎn lì zhe zuò
 们帮助我，提携我，我自己也要永远勉励着，做
 nǐ men de yí ge zuì rè qíng zuì zhōng shí de péng you
 你们的一个最热情最忠实的朋友！

xiǎopéngyǒu wǒ yào zǒu dào hěn yuǎn de dì fāng qù wǒ shí fēn de
 小朋友，我要走到很远的地方去。我十分的
 xǐ huān yǒu zhè cì de yuǎn xíng yīn wèi huò zhě kě yǐ cóng lǚ xíng zhōng duō
 喜欢有这次的远行，因为或者可以从旅行中多
 dé xiē cái liào yǐ hòu de tōngxùn lǐ néng gào su nǐ men xiē lüè wéi xīn
 得些材料，以后的通讯里，能告诉你们些略为新
 qí de shì qing wǒ qù de dì fāng shì zài dì qiú de nà yí
 奇的事情。——我去的地方，是在地球的那一
 biān wǒ yǒu sān ge dì dì zuì xiǎo de shí sān suì le tā niàn guo dì
 边。我有三个弟弟，最小的十三岁了。他念过地
 lǐ zhī dào dì qiú shì yuán de tā kāi wán xiào de hé wǒ shuō zī
 理，知道地球是圆的。他开玩笑的和我说：“姊



zī nǐ zǒu le wǒ men xiǎng nǐ de shí hou kě yǐ ná yì tiáo hěn cháng
 姊,你走了,我们想你的时候,可以拿一条很长
 de zhú gān zǐ cóng wǒ men de yuàn zi li zhí chuān dào duì miàn nǐ men
 的竹竿子,从我们的院子里,直穿到对面你们
 de yuàn zi qù chuān chéng yí ge kǒng xué wǒ men cóng nà kǒng xué li
 的院子去,穿成一个孔穴。我们从那孔穴里,
 kě yǐ bǐ cǐ kàn jiàn wǒ kàn kan nǐ bié hòu shì fǒu pàng le huò shì shòu
 可以彼此看见。我看看你别后是否胖了,或是瘦
 le xiǎo péng yǒu xiǎng zhè shì kě néng de shì qing me wǒ yòu yǒu yí ge
 了。”小朋友想这是可能的事情么?我又有一个
 xiǎo péng yǒu jīn nián sì suì le tā yǒu yí tiān wèn wǒ shuō gū gu
 小朋友,今年四岁了。他有一天问我说:“姑姑,
 nǐ qù de dì fang shì bǐ qián mén hái yuǎn me xiǎo péng yǒu kàn shì dì
 你去的方,是比前门还远么?”小朋友看是地
 qiú de nà yí biān yuǎn ne hái shì qián mén yuǎn ne
 球的那一边远呢?还是前门远呢?

wǒ zǒu le yào lí kāi fù mǔ xiōng dì yí qiè qīn ài de
 我走了——要离开父母兄弟,一切亲爱的
 rén suī rán shì shí qī hěn duǎn wǒ yě yǐ jué de hěn nán guò tāng ruò
 人。虽然是时期很短,我也已觉得很难过。倘若
 nǐ men zài fēng chén yǔ xī zài fù qīn mǔ qīn de xī xià huái qián zǐ mèi
 你们在风晨雨夕,在父亲母亲的膝下怀前,姊妹
 dì xiong de háng jiān duì li kuài lè tián róu de shí guāng zhī zhōng néng lián
 弟兄的行间队里,快乐甜柔的时光之中,能联
 xiǎng dào hǎi wài wàn lǐ yǒu yí ge rè qíng zhōng shí de péng you dú zài nǎo
 想到海外万里有一个热情忠实的朋友,独在恼
 rén qī qīng de tiān qì zhōng bù néng xiǎng dé zhè bān nóng fú zé nǐ men
 人凄清的天气中,不能享得这般浓福,则你们
 yí piē shí de tiān zhēn de lián niàn cóng yǔ zhòu zhī líng zhōng yǐ yáo yáo
 一瞥时的天真的怜念,从宇宙之灵中,已遥遥
 de fù yǔ wǒ yǐ jí dà wú liàng de kuài lè yǔ wèi ān
 的付与我以极大无量的快乐与慰安!